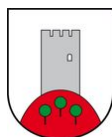


GEMEINDE GARGAZON

Autonome Provinz Bozen - Südtirol



COMUNE DI GARGAZZONE

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DES

GEMEINDEAUSSCHUSSES

VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA

GIUNTA COMUNALE

Uhr - Ore
08:30

Seduta del - Sitzung vom
10.12.2025

Gegenstand: SE - Bar im Haus der Dorfgemeinschaft Gargazon - Vergabe in Miete - Zuschlagserteilung

Oggetto: SE - Bar presso la Casa della Collettività di Gargazzone - affidamento in affitto - aggiudicazione

Nach Erfüllung der im Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol Regionalgesetz Nr. 2/2018 festgesetzten Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dal Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige Legge Regionale n. 2/2018, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle riunioni, i componenti di questa Giunta comunale.

Anwesend sind:

Sono presenti:

			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato	nimmt mittels Fernzugang teil prende parte in modalità remota
PARIS Bernhard	Bürgermeister	Sindaco	X		
CASSIN Gianfranco	Vize- Bürgermeister	Vicesindaco			
PICHLER Johannes	Referent	Assessore			
SCHNITZER Kathrin	Referentin	Assessore			
ZANDARCO Ivo	Referent	Assessore			

Ihren Beistand leistet die Gemeindesekretärin Frau

Assiste la Segretaria comunale, Signora

Doris von Delleman

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il Signor

CASSIN Gianfranco

in seiner Eigenschaft als Vize-Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet. Der Gemeindeausschuss behandelt obigen Gegenstand.

nella sua qualità di Vicesindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta. La Giunta comunale passa alla trattazione dell'oggetto suindicato

Betrifft: SE - Bar im Haus der Dorfgemeinschaft Gargazon - Vergabe in Miete - Zuschlagserteilung

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

Mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 208 vom 01.10.2025 wurde die Bar im Vereinshaus von Gargazon zur Miete ausgeschrieben.

Innerhalb des Abgabetermines vom 24. November 2025 wurden drei Angebote eingereicht.

In die Niederschriften der Wettbewerbsbehörde vom 24.11.2025 bzw. 01.12.2025 sowie der technischen Kommission, ernannt mit Gemeindeausschussbeschluss Nr. 243/2025, vom 28.11.2025 wurde eingesehen.

Aus der Niederschrift vom 24.11.2025 geht hervor, dass das Angebot Protokoll Nr. 12577/2025 den Vorgaben nicht entspricht und deshalb vom Wettbewerb ausgeschlossen wird:

Es fehlt die Bankbürgschaft laut Art. 3 I. 3. des Auflagenheftes;

Es wird darauf hingewiesen, dass wie im Artikel 4 des Auflagenheftes zitiert, das Fehlen auch nur eines der geforderten Dokumente den Ausschluss vom Wettbewerb bedingt und dass die Nichteinhaltung der für die Einreichung der Dokumente vorgeschriebenen Modalitäten die Nichtigkeit des Angebotes mit sich bringt.

Der Bieter Prot. Nr. 12577/2025 kann nicht zum Wettbewerb zugelassen werden, da die oben angeführten Unterlagen fehlen, dadurch die Bestimmungen des Auflagenheftes nicht eingehalten werden und das Angebot wird somit ausgeschlossen.

Aus der Niederschrift der technischen Kommission vom 28/11/2025 geht zudem hervor, dass das Angebot Prot. Nr. 13050/2025 nicht die vorgeschriebene Mindestpunktzahl von 48 Punkten erreicht und dasselbe wird dementsprechend vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Aus den genannten Unterlagen geht weiters hervor, dass die Bar Cafè Ella der Miroslava Vidovic Cierna das wirtschaftliche günstigste Angebot für die Gemeindeverwaltung eingereicht hat, wobei das Preisangebot 6.000 € jährlich beträgt.

Für gerechtfertigt erachtet, den Zuschlag zu erteilen und einen Mietvertrag für die Immobilie abzuschließen.

Oggetto: SE - Bar presso la Casa della Collettività di Gargazzone - affidamento in affitto - aggiudicazione

LA GIUNTA COMUNALE

Vista la delibera di Giunta comunale n. 208 dd. 01/10/2025 con la quale è stata indetta la gara per l'affidamento in locazione del bar presso la Casa della Collettività di Gargazzone.

Accertato che entro il termine per la presentazione delle offerte del 24 novembre 2025 sono state presentate due offerte.

Visti i verbali dell'autorità di gara dd. 24/11/2025 ovvero 01/12/2025 nonché della commissione tecnica, nominata con delibera n. 243/2025, dd. 28/11/2025.

Dal citato verbale dd. 24/11/2025 risulta che l'offerta n. prot. 12577/2025 non corrisponde ai requisiti richiesti e viene quindi esclusa dalla gara:

Manca la fideiussione bancaria richiesta dall'art. 3 I. 3. del capitolato speciale;

Si fa presente – come citato all'art. 4 del capitolato speciale - che la mancanza di uno qualsiasi dei documenti richiesti comporterà l'esclusione dalla gara e che l'inosservanza di tutte le formalità prescritte per la presentazione dei documenti invalida l'offerta, rendendola nulla.

L'offerente n. prot. 12577/2025 non può quindi essere ammesso alla gara, in quanto mancano i documenti di cui sopra; per questo non vengono rispettate le disposizioni del capitolato speciale e quindi l'offerta deve essere esclusa.“

Dal citato verbale della commissione tecnica dd. 28/11/2025 risulta che l'offerta n. prot. 13050/2025 non dispone del punteggio minimo richiesto di 48 e deve essere quindi esclusa dalla gara.

Dalla citata documentazione risulta che la Bar Cafè Ella di Miroslava Vidovic Cierna ha presentato l'offerta economicamente più vantaggiosa per l'amministrazione comunale, con un'offerta prezzo di 6.000 euro all'anno.

Ritenuto giustificato di affidare in concessione per l'immobile e di stipulare un contratto di affitto.

In die Verordnung über die Regelung der Verträge wurde eingesehen.

In das Landesgesetz Nr. 2 vom 21. Januar 1987 wurde eingesehen.

Nach Einsichtnahme in das positive Gutachten hinsichtlich der fachlichen Ordnungsmäßigkeit dieses Beschlusses (ezpRkDM1W75TwF2x76QDARTaE5gl0CbMw dGaUw+crsA=).

Festgestellt, dass das Gutachten hinsichtlich der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit nicht notwendig ist, da die vorliegende Maßnahme keine Ausgaben mit sich bringt.

Nach Einsichtnahme in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino Südtirol R.G. Nr. 2/2018.

Für notwendig erachtet, diesen Beschluss im Eilverfahren im Sinne von Art. 183, Absatz 4 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol R.G. Nr. 2/2018 zu fassen, um die Folgemaßnahmen so schnell wie möglich umsetzen zu können.

einstimmig in gesetzlicher Form

beschließt

1) die Niederschriften der Wettbewerbskommission vom 24.11.2025 und vom 01.12.2025 und sowie der technischen Kommission vom 28.11.2025 zu genehmigen;

2) Den Zuschlag für die Miete der Bar im Vereinshaus Gargazon an die Einzelfirma Bar Cafè Ella des Miroslava Vidovic Cierna (gleichnamige Einzelfirma) mit Rechtssitz in 39012 Meran, Enrico-Fermi-Straße 6/B, MwSt. Nr. 03146670215, St. Nr. VDDVMSL76H56Z155F, zu erteilen, vorbehaltlich der Vorlage der notwendigen Unterlagen für die Vertragsunterzeichnung.

3) Den Bürgermeister mit den Folgemaßnahmen bzw. mit dem Ausschluss der Bieter gemäß obgenannten Niederschriften zu beauftragen.

4) Den Bürgermeister mit der Unterzeichnung des entsprechenden gewerblichen Mietvertrages (6+6) zu beauftragen.

5) Die diesbezügliche Einnahme auf dem Kapitel 30100.03.030200 im jeweils betroffenen Haushalt zu verbuchen.

Visto il regolamento comunale per la disciplina dei contratti.

Vista la legge provinciale n. 2 dd. 21 gennaio 1987.

Visto il parere positivo riguardante la regolarità tecnica di questa delibera (ezpRkDM1W75TwF2x76QDARTaE5gl0CbMw dGaUw+crsA=).

Constatato che non è necessario il parere riguardante la regolarità contabile, dato che la presente delibera non comporta impegno di spesa.

Visto il Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige L.R. n. 2/2018.

Ritenuto di dichiarare immediatamente eseguibile la presente deliberazione ai sensi dell'articolo 183, comma 4 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige L.R. n. 2/2018, al fine di garantire un'esecuzione celere dei provvedimenti consecutivi.

ad unanimità di voti espressi in forma di legge

delibera

1) di approvare i verbali della commissione di gara dd. 24/11/2025 e 01/12/2025 e della commissione tecnica dd. 28/11/2025;

2) Di affidare l'affitto del bar presso la Casa della Collettività alla Bar Cafè Ella des Miroslava Vidovic Cierna (ditta individuale di pari nome) con sede legale a 39012 Merano, Via Enrico Fermi 6/B, Part. IVA 03146670215, cod. fisc. VDDVMSL76H56Z155F, fatta salva la presentazione richiesta per la stipula del contratto.

3) Di incaricare il sindaco con i provvedimenti consecutivi ovvero con il provvedimento di esclusione degli offerenti in base ai verbali di cui sopra.

4) Di incaricare il sindaco con la stipula del relativo contratto di affitto commerciale (6+6).

5) Di dare atto che le entrate verranno introitate al capitolo 30100.03.030200 nel bilancio di previsione interessato.

6) Diesen Beschluss aus den in den Prämissen angeführten Gründen im Sinne von Art. 183, Absatz 4 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol R.G. Nr. 2/2018 mit demselben Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar zu erklären.

Jeder Bürger/Jede Bürgerin kann gegen diesen Beschluss im Sinne von Art. 183, Abs. 5 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung von 10 Tagen beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Innerhalb von 60 Tagen ab dem Tage, an dem die Veröffentlichungsdauer dieses Beschlusses abgelaufen ist (Art. 41, Absatz 2, Verwaltungsprozessordnung), kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Betrifft der Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen sowie Enteignungen, ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD 104 vom 02.07.2010, auf 30 Tagen ab Kenntnisnahme reduziert.

6) Di dichiarare, per i motivi citati in premessa e con lo stesso risultato di votazione, la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'articolo 183, comma 4 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige L.R. n. 2/2018.

Ogni cittadino/a può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla Giunta Comunale opposizione avverso questa deliberazione ai sensi dell'art. 183 comma 5 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige . Entro 60 giorni dal giorno in cui sia scaduto il termine della pubblicazione della delibera (art. 41, comma 2 del Codice del Processo Amministrativo) può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa, sezione di Bolzano. Se la deliberazione interessa l'affidamento di lavori pubblici ovvero espropri, il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, comma 5, D.Lgs 104 del 02.07.2010, è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Vorsitzende - Il Presidente:
CASSIN Gianfranco

Die Gemeindesekretärin - La Segretaria comunale:
Doris von Dellemann

digital signiertes Dokument - documento firmato tramite firma digitale